

1941 年創作『晋州千里の道』

山根 俊郎

マッチブ (맛집・有名食堂) のハヨンオク・
ハ연옥) で昼食の冷麺を食べていた時だった。

申振均理事長が「晋州はソウルから交通の便が悪く遠くて『晋州千里の道』 (チンジュ チヨルキル・ジ
スラ チリギル) という歌があります」と説明された。

私が「南仁樹 (남인석) の歌ですね?」と返すと「なぜ南仁樹を知っているのか?」と驚かれた。

帰国後に調べると、歌ったのは歌謡皇帝南仁樹 (晋州出身) ではなく李圭南 (이규남) でした。

ご当地ソング

『晋州千里の道』 (1941 年コロムビア 9 月新譜、李嘉實 (이자실) = 趙鳴岩 (조명암) 詞、李雲亭 (이운정) = 李冕相 (이민상) 曲、李圭南 (이규남) 唄) は、当時、学生や知識層に広く愛唱された流行歌です。

この歌は、地名が入ったご当地ソングです。

『木浦の涙』 (모ッポエ ヌンムル・목포의 눈물 1935 年文一石 (문일석) 詞、孫牧人 (손목인) 曲、李蘭影 (이란영) 唄) は朝鮮日報が歌詞を公募。

『西帰浦七十里』 (서귀포 칠십리 1943 年趙鳴岩詞、朴是春 (박이순) 曲、南仁樹 (남인석) 唄) と『晋州千里の道』は作詞した趙鳴岩が旅情をかき立てるために地名を盛り込んだようです。

『晋州千里の道』の趙鳴岩=本名: 趙靈出 (조령출)、李冕相、李圭南の 3 名は解放後に越北しました。

この歌は 1952 年に“絶対禁止曲”になりました。放送倫理委員会 (放倫) は 1965 年 3 月に“越北作家歌謡”を、12 月に李美子 (이미자) の『椿むすめ』等倭色歌謡 (19 曲) を放送禁止に指定しました。

1975 年 5 月 13 日公布の大統領緊急措置第 9 号で「大衆歌謡の“退廃性”も国家安保・国民総和の支障になる」として芸術文化倫理委員会 (芸倫) (→75 年 12 月 31 日公演倫理委員会 (公倫) に改称) が過去発表の大衆歌謡の音盤も含めて審査して、同年 6 月 19 日に「第 1 次禁止曲 130 曲」を発表しました。

その内 87 曲は“越北作家歌謡”が占めました。趙鳴岩 (58 曲) と朴英鎬 (27 曲・パクヨンボ) が解放前に作詞した大衆歌謡が大部分でした。

民主化後の 1987 年 8 月 18 日に公演禁止曲 382 曲の内 294 曲が再審議され 186 曲が解禁されましたが、「越北作家歌謡” 88 曲 (1980. 4. 21 に 1 曲増) だけは「保留」となり解禁されませんでした。

翌 1988 年 4 月と 7 月拉・越北文学者 (120 余名) の作品解禁時に趙靈出 (趙鳴岩) は‘北朝鮮で文芸総委員長歴任’という理由でまたもや除外されました。

朴英鎬は 1988 年 10 月 27 日越北音楽家 (63 名) 解禁時に作詞家 (13 名) に含まれ解禁されました。

結局、趙靈出 (趙鳴岩) は、キングレコード社の文化部への嘆願書などで 1992 年 5 月 8 日に解禁されました。

94 年 7 月 8 日金日成死去により放倫は 8 月 12 日に越北作家禁止曲 95 曲の内 64 曲を解除しました。

李圭南の人生

歌手李圭南は、1910 年忠清北道燕岐 (ヨンギ) 生まれ。徽文 (フィン) 高普を出て日本の東洋音楽学校ピアノ科に 3 年間学ぶ。家庭の事情で一時帰郷して声楽を独習。1932 年に本名でコロムビア朝鮮譜からデビューした。2 年間歌った後、再び日本で声楽の勉強をした。1937 年ビクターから日本譜を出したりもした。解放後は半島歌劇団で活動して朝鮮戦争の時に越北しました。1974 年に北朝鮮で他界した。

越北後、李圭南は、本名の林憲翼 (임한익) で作曲家として北朝鮮音楽の発展に貢献しました。

主な作品は『笑いの花が満開です』 (웃습니까
만발했네 1955 年林白雲 (임백운) 詞、林憲翼曲) 、『崔令監の平壤見物』 (체리엄
가무네 비정양경기·최령감네 평양구경 1960 年白仁俊 (백인준) 詞、林憲翼曲) があります。

『崔令監の平壤見物』は私が 1994 年 3 月 27 日発行「むくげ通信」143 号歌・ノレ 92 で紹介しました。

内容は、「金日成首領様の恩徳で建設された高層建築、地下鉄、万寿台芸術劇場の革命歌劇“血の海”に驚き、忠誠で答えよう!」というものでした。

私は、1976 年創作の万寿台芸術団の演目と考えましたが、歌集「朝鮮歌謡 2000 曲集」 (1994 年文学芸術総合出版社) で、この歌が 1960 年創作と分かりました。古い歌集では、元歌は、地方に住む崔令監が平壤におのぼりさんで来て千里馬運動で高層建築物が建つ躍進ぶりに驚くコミカルな内容です。

1967 年唯一思想の確立以後は、過去の娯楽曲も金日成個人崇拜‘頌歌’に改詞した典型的な例です。